

УДК 9с

DOI: 10.15393/j14.art.2015.65

Статья

Гусева Елена Рафхатовна*
Макарова Валерия Олеговна**

Петрозаводский государственный университет, пр. Ленина 33,
 185910, Петрозаводск, Россия;

кандидат филологических наук,
 старший преподаватель кафедры русского языка филологического факультета, ПетрГУ
<http://www.petrsu.ru/Chairs/RusLang/guseva.html>

**студент 4-го курса филологического факультета

Изучение речи провинциального учителя (г. Пудож, Республика Карелия)

Аннотация. 14—15 сентября 2015 г. в Кракове в Институте языка польской академии наук состоялась I Международная конференция «Status gwary w języku i kulturze», на которой обсуждались проблемы диалектологии, этнолингвистики, социолингвистики. В работе конференции приняли участие ученые из Польши, России, Украины, Белоруссии, Хорватии. С докладом, посвященным изучению речи учителя — жителя г. Пудожа, на конференции выступили сотрудник Лаборатории лингвистического краеведения и языковой экологии ПетрГУ Е. Р. Гусева и студентка 4-го курса филологического факультета Валерия Макарова.

Ключевые слова: языковая личность; речевой портрет; житель провинции; диалектология

Работа выполнена в рамках реализации комплекса мероприятий Программы стратегического развития ПетрГУ на 2012—2016 гг.

14—15 сентября 2015 г. в Кракове в Институте языка польской академии наук состоялась I Международная конференция «Status gwary w języku i kulturze», в работе которой приняли участие более 90 ученых из Польши, России, Украины, Белоруссии, Хорватии. На заседаниях 7 секций: «Dialekt — język regionalny — język narodowy» («Диалект — язык региональный — язык народный»); «Gwara kluczem do kultury» («Диалект — ключ к культуре»); «Gwara w źródłach historycznych i etnograficznych» («Диалект в исторических и этнографических источниках»); «Opisać gwary» («Описание говора»); «Gwara tworzywem literatury» («Диалект в литературе»); «Dynamika gwar: zanikanie, trwanie, rozwój» («Динамика говора»); «Gwara poza wiejską chatą» («Диалект за пределами деревенского дома») — обсуждались проблемы диалектологии, этнолингвистики, социолингвистики. На конференции были пред-



Профessor Анна Тырпа, организатор конференции



Мариацкий костел в центре Кракова

ставлены книжные новинки, посвященные изучению говоров: исследованию функционирования диалектов, их современного состояния и развития отводится значительное место в польской науке.

Россию представляли ученые-диалектологи из Санкт-Петербурга (Институт лингвистических исследований РАН), Ярославля, Петрозаводска. С докладом «Речевой портрет провинциального учителя (г. Пудож, Республика Карелия)» на конференции выступили старший преподаватель кафедры русского языка Петрозаводского государственного университета, сотрудник Лаборатории лингвистического краеведения и языковой экологии, канд. филол. наук Е. Р. Гусева и студентка 4-го курса филологического факультета Валерия Макарова.

Изучение «локально окрашенной литературной речи имеет давнюю традицию, ведущую начало от А. А. Шахматова» [1: 88].

Причины появления региональных отличительных черт следующие: особенности диалектной основы, наличие контактов с иноязычным окружением, особенности исторического, экономического и социального характера и др. В последние годы активно изучается речь жителей как крупных, так и небольших провинциальных городов; отмечается повышение интереса к изучению деревенской жизни, народной речи. Ученые ставят целью определение изменений, происходящих в диалекте, а также изучение влияния местного говора на язык города.

В малых городах, как показывают исследования И. А. Букринской, О. Е. Кармаковой, широко представлены трансформированный диалект (региолект) и региональный вариант литера-



Елена Зиновьевна с учениками

турного языка, на котором говорят образованные люди — учителя, врачи, работники культуры, СМИ и др. [1: 86, 89]. Термин «региолект» в научный оборот введен В. И. Трубинским и А. С. Гердом. Под региолектом понимается «особая форма устной речи, в которой уже утрачены многие архаические черты диалекта и развились новые особенности. Эта форма, с одной стороны, не достигшая еще статуса стандартного литературного языка, а с другой — в силу наличия многих ареально варьирующихся черт не совпадающая полностью и с городским просторечием» [2: 22]. В региональном варианте литературного языка, как считают И. А. Букринская, О. Е. Кармакова, сохраняется фонетическая диалектная окраска, а также местная лексика. Информанты-диглоссы, в речи которых представлен региональный вариант литературного языка и местный говор (переключение кодов происходит в зависимости от адресата и ситуации общения), по их наблюдениям, встречаются редко в экспедиционной практике. Речь диглоссов вызывает особый интерес.

Оценка языковой ситуации в Карелии с учетом ее историко-культурного своеобразия, изучение и актуализация русской народной речевой культуры являются задачами научной деятельности Лаборатории лингвистического краеведения и языковой экологии ПетрГУ. Исследование речи провинциального учителя, представленное на конференции в Кракове сотрудником лаборатории Е. Р. Гусевой и студенткой В. О. Макаровой, выполнено на основе данных, собранных в диалектологической экспедиции в 2014 г. — аудиозаписи, записи диалектной речи, фольклора: диалектные слова, выражения, частушки, народные игры (65 страниц рукописного текста). Информант — Елена Владимировна Зиновьевна (в девичестве Захажевская), 1963 года рождения. Родилась в деревне Малые Кривцы Пудожского района, живет в городе Пудоже с 1990 года. Елена Владимировна окончила историко-филологический факультет ПетрГУ в 1985 году, работает учителем истории, обществознания и русского языка в средней образовательной школе № 2. В круг её интересов входят рисование, лепка из глины, туризм, минералогия, краеведение.



E. B. Зиновьева и студенты
у К. М. Устиновой

E. B. Зиновьева учит участников
экспедиции лепить игрушки



Изучение материала на вербально-семантическом уровне показывает, что речи современного учителя-филолога, представителя среднего поколения, свойственны диалектные черты, которые в большей степени проявляются на лексическом уровне. Речь учителя относится к региональному варианту литературного языка. Елена Владимировна не является диглоссом: она не может свободно говорить на диалекте.

Диалектные слова и устойчивые выражения в основном относятся к пассивному словарному запасу. Елена Владимировна часто повторяет слова «помню», «бабушка говорила...», «я говорила, когда маленькая была...». Вместе с тем в повседневной, неофициальной речи используются лексемы, связанные с реалиями быта, приготовлением пищи и т. д., — конкретная лексика (сы́ро, драчёнка, толокня́шки и др.). Сохраняется экспрессивно окрашенная лексика (бажёный, бáсенькой и др.). Слова прибалтийско-финского происхождения употребляются редко.



В речи наблюдается большое количество диминутивов, что характеризует информанта как доброжелательного, ласкового человека.

Приведем примеры:

- Я'годники, я'годницы: *У нас бабушка пекла я'годники. Она даже больше говорила женское, я'годницы, это дрожжевой... открытой пирог с ягодами.*
- Сы'ро: *Добавь сы'ра в горячий кисель, бабушка мне говорила, сухой творог это.*
- Драчёнка: *Драчёнки, такие пекли у нас с творогом, сейчас ватрушки.*
- Толокня'шки: *Печенье из толокняной муки [пекли], мы все их звали толокня'шки.*
- Спрúжить: *Можно чай спрúжить... или молоко, про воду так не говорят, я не слышала, это про что-то ценное.*
- Затворóжиться: *Сы'ро в русской печи готовилось, затворóжится там, ну сухим станет, зернистым.*
- Прокíва: *Крапиву дак прокíва, прокíвом парились, когда простывали.*
- Дикий рябýнник: *Диким рябýнником называли пижму, его собирали, сушили и пропаивали животных от глистов.*
- Кисилýка: *Любое кислое растение кисилýкой называли, щавель, заячью капусту.*
- Кáбушки: *Кáбушки, головки клевера, их заваривают.*
- Околевáтенка: *А свекровь у нее, она еще околевáтенкой приторговывала, корова сдохла, дак вот торгует.*
- Шáять: *Есть слово шáять «тлеть», головéшка шáяла долго, головня' говорили, головня' долго шáяла, не горит, тлеет медленно.*
- Шúнуть: *А тут иду с бани, а меня шúнуло.*
- Тúпать: *«Девчонки, пора окна тúпать». Я слово «конопатить» не знала.*
- Давáться : У нас говорят: «Хуже нет, чем ждать, да гнаться, да замуж давáться», просят....
- Ню'гадать: *Ню'гадать — ныть, просить, плакать...*
- Мя'рандатъ: *Бабушка так говорила: «Корова мя'рандает, дак есть хочет».*
- Лóбандатъ: *Бабушка в сенях банками лóбандает, нам слышно, стучит чем-то.*
- Неслухмя'ный: *Я была неслухмяная, непослушная, а неслух — человек непослушный.*



Драчёнка



Молочный кисель и сыро



- Жалыйный: Я говорила: «Папочка, давай возьмем этого поросеночка, он такой жалыйный», то есть жалко его.
- Бажёный: Бажёные вы мои, это в хорошем, ласково, жалели, любили.
- Басенькой: Басенькой — красивый, нарядный, это нежно, ласково.

Специфические, диалектные, особенности на других уровнях языка (фонетическом, морфологическом, синтаксическом) проявляются в незначительной степени. Это связано с тем, что Елена Владимировна получила высшее образование, владеет литературной речью, употребление диалектных форм в профессиональной среде считается неуместным. Преобладание черт литературного языка объясняется несколькими причинами: наличием образования, кругом общения информанта (представители местной интеллигенции — носители литературного языка), тем не менее диалектные черты в речи живы. Сама Елена Владимировна говорит о словах: «А они с возрастом возвращаются, или то, что поразило где-то, остается в голове».

Изучение современной речи жителя провинции представляется весьма перспективным. Необходимо дальнейшее исследование языковой личности на вербально-семантическом, когнитивном и прагматическом уровнях.

ЛИТЕРАТУРА

1. Букринская, И. А. Речевой портрет жителя провинции / А. И. Букринская, О. Е. Кармакова // Русская устная речь. Материалы международной научной конференции «Баранниковские чтения. Устная речь: русская диалектная и разговорно-просторечная культура общения» и межвузовского совещания «Проблемы создания и использования диалектологических корпусов» (Саратов, СГУ, 15—17 ноября 2010 г.). — Саратов : ИЦ «Наука», 2011. — С. 84—93.
2. Герд, А. С. Введение в этнолингвистику: Курс лекций и хрестоматия. — 2-е изд., испр. — Санкт-Петербург: Издательство СПбГУ, 2005. — 456 с.

Фотографии Е. В. Зиновьевой, А. А. Мининой, В. О. Макаровой

Elena R. Guseva

Valerija O. Makarova

Petrozavodsk State University

Study of a provincial teacher's spoken language (the city of Pudozh, the Republic of Karelia)

Abstract: On September 14 and 15, 2015, the First International Conference «Status gwary w języku i kulturze» (Status of Dialects in Languages and Culture) dealing with the issues of dialectology, ethnolinguistics and sociolinguistics was held at the Institute of Polish Language of the Polish Academy of Sciences in Krakow. Scientists from Poland, Russia, Ukraine, Belarus and Croatia took part in the Conference. Elena Guseva, a member of the Laboratory of Linguistic Regional Studies and Language Ecology of the Petrozavodsk State University (PetrSU) and Valeria Makarova, a 4th year student at the Philological Faculty of PetrSU presented their report at the Conference dedicated to the study of the spoken language of a provincial teacher — a resident of the Karelian city of Pudozh.

Key words: linguistic identity; a speech portrait; province resident; dialectology